

Amic'allemand

Vue générale de Friedberg

BULLETIN D'INFORMATION DES ADHÉRENTS
DE L'ASSOCIATION DE JUMELAGE BRESSUIRE-FRIEDBERG



Éditorial

par Christian Desbois, président

En route vers le 25^e anniversaire !

CINQ rencontres de groupes d'habitants de Bressuire et de Friedberg ont ponctué l'année 2017, sans compter les venues de particuliers des deux villes qui désormais se retrouvent à l'occasion des vacances. Ainsi, quatre familles du Bocage se sont rendues en Bavière en juin puis en septembre pour être accueillies par leurs amis, alors que deux couples de Bavarois ont séjourné à Bressuire, sans passer par les intermédiaires institutionnels.

Ce sont là des exemples de la marque qu'a désormais imprimée l'association du jumelage Bressuire-Friedberg, qui célébrera cette année son quart de siècle d'existence, en deux temps.

Les échanges scolaires sont évidemment au premier rang – des échanges scolaires qui se sont élargis. Si le lycée Genevoix entretient depuis 1980 des liens avec un établissement de Bochum, le collège Supervielle s'est arrimé au jumelage avec Friedberg en nouant des contacts permanents depuis 1992 avec la *Konradin Realschule*. Et depuis 2015, la *Maison familiale Sèvreurope* et l'établissement technique de Neusäß se rencontrent deux fois l'an.

Le grand moment d'amitié de notre jumelage, ce furent en aout dernier les trois jours passés au bord du Rhin : 51 Français et 47 Bavarois se sont retrouvés à Mayence pour une croisière commune sur le fleuve mythique, où l'on chanta « *La Lorelei* ».

Puis cet automne une délégation d'élus de Friedberg a été accueillie pour un court séjour de découverte à l'occasion des Conviviales Rencontre aussi symbolique : celle de Gaby Boche avec la famille qui accueillit son père durant la dernière guerre.

Cette fraternité sera célébrée l'an prochain à l'occasion d'une sorte d'année de l'Allemagne : 2018 sera l'année du jubilé du jumelage avec deux fêtes prévues, l'une sans doute en septembre à Bressuire ; l'autre en décembre en Bavière lors des marchés de Noël. Encore des occasions d'élargir nos relations et d'ouvrir nos cœurs à nos frères et sœurs d'Outre-Rhin.

Dans ce numéro

(accès direct en cliquant sur un titre)

Éditorial	1
Des rencontres scolaires franco-allemandes	2
Page spéciale : voyage en Allemagne du Nord	3
Gaby Boche sur les traces de son père	4
Blandine Pluchet aide les nuls	4
Des conseillers municipaux de Friedberg en visite à Bressuire	5
Nouvelles de Friedberg et d'Allemagne	6
À vos agendas !	6



Nos amis de Friedberg cet été, à leur arrivée à Mayence.



Des rencontres scolaires franco-allemandes

Cela devient rituel : les échanges scolaires entre collégiens et lycéens de Bressuire et de Friedberg font désormais partie du paysage franco-allemand. Ainsi, après avoir été reçus en avril dernier chez leurs homologues du *Berufliches Schulzentrum* de Neusäß (BSN), les étudiants de la *Maison familiale Sèvreurope* ont accueilli douze lycéens en septembre.

« *Les séjours sont basés sur la communication en anglais et la culture générale. Et les deux voyages se font écho* », précise Fabien Fradin, professeur. Ainsi, une visite du *Mémorial de l'abolition de l'esclavage* à Nantes répondait à celle du mémorial de Dachau ; la découverte d'un vignoble dans le Saumurois entrait en résonance avec celle d'une brasserie allemande. Ces rencontres interétablissements se poursuivront l'an prochain.

Les étudiants de Neusäß ont piqué devant le château de Nantes.



Les collégiens bressuirais et bavarois au stade Métayer.

À l'école *Du-Guesclin*, les élèves de cours moyen peuvent suivre des cours d'allemand 45 minutes par semaine. Sur l'initiative de la directrice, Delphine Ruault, une enseignante, Audrey Bouchet, initie les écoliers à la langue de Goethe.

Et pour enrichir ce dispositif pédagogique, il a été fait appel au [programme Mobiklasse](#) : il s'agit d'une animation très ludique, assurée par Mélanie Le Touze, animatrice de « [mobiklasse.de](#) » pour la Nouvelle-Aquitaine.

Près de soixante-dix élèves ont pu découvrir les sonorités et le travail autour de la prononciation, à travers des jeux et des échanges placés sous le signe de la bonne humeur.



Mélanie Le Touze au cours de son intervention (Photo : Courrier de l'Ouest)

Page spéciale : voyage en Allemagne du Nord



Les villes de la Hanse, la côte balte, Berlin et le romantisme allemand ont été les points forts du voyage organisé cet été en Allemagne du Nord. Ce séjour de deux semaines, auquel 51 personnes ont participé, a permis de mesurer l'extraordinaire renaissance des cités meurtries par la dernière guerre, mais aussi les effets de la réunification après la chute du mur en 1989.

Les haltes à Hambourg et Berlin, devenue capitale, ont suscité un vif intérêt, d'autant que la délégation de Bressuire a été accueillie à la Chancellerie fédérale, centre

névralgique de la politique allemande, mais aussi symbole de la démocratie d'Outre-Rhin.

L'année « Luther », le souvenir de Bach, Schiller et Goethe ont aussi ponctué ce périple qui s'est achevé par des retrouvailles : celles de 47 amis de Friedberg, avec lesquels nous avons passé trois jours et descendu le Rhin lors d'une croisière splendide jusqu'à Coblenche. Une fête de l'amitié nous attendait, prélude aux manifestations des 25 ans du jumelage, célébré en 2018.



La croisière sur le Rhin a réuni Français et Allemands sur le dernier bateau propulsé par roues à aubes, le *Goethe*

Photos :
Gabriel Liégeois,
Christian Desbois et
Regine Nägele.



Gaby Boche sur les traces de son père

À l'occasion d'un séjour à Friedberg chez leurs amis Margrit et Josef Kirmair, en septembre dernier, **Marie-Blanche et Gaby Boche** ont retrouvé la famille qui avait accueilli le père de Gaby pendant la guerre. Gaston Boche, de Chiché, fait prisonnier le 18 juin 1940, fut affecté comme ouvrier agricole à la ferme d'Anton Donderer. Ce dernier était alors réquisitionné comme soldat de la Wehrmacht sur le front est à Stalingrad.

La ferme de M. Donderer se trouve à Langenhaslach, à trente kilomètres de Friedberg. Gaby et son épouse y ont



En septembre dernier, Gaby et Marie-Blanche Boche (à dr.) chez la famille Donderer



Gaston Boche (au centre, avec des vêtements sombres) était retourné à Langenhaslach en 1970 avec son épouse et deux de leurs trois enfants.

été reçus pendant un après-midi par Anton, le fils du fermier. Les Bressuirais se sont aussi recueillis devant la tombe de M. Donderer, dont la famille avait toujours été courtoise : « Mon père s'est toujours senti en sécurité », souligne Gaby. Son père est d'ailleurs retourné en 1970 avec son épouse Marcelle et deux de leurs trois enfants, Michel et Christiane, en Bavière. À son tour, quarante-sept ans après, Gaby a effectué ce déplacement mémoriel, invitant même Anton fils à venir à Bressuire.

Parallèlement à ces retrouvailles, Gaby Boche a participé au 125^e anniversaire de l'association d'apiculture de Friedberg, dont fait partie Josef Kirmair. Apiculteur lui-même, Gaby a été salué par les 300 congressistes.

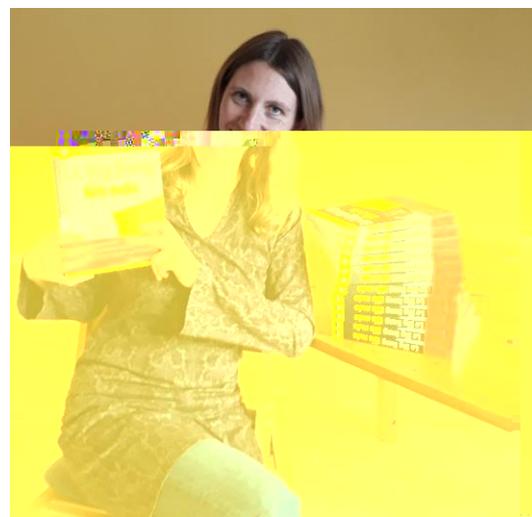
Blandine Pluchet aide les nuls

Joli parcours que celui de **Blandine Pluchet** : cette Bressuiraise d'origine vient de signer un nouvel ouvrage, qui, comme le précédent, *Le Quark et l'enfant*, est préfacé par Hubert Reeves, chercheur bien connu.

Cette fois, Blandine a mis ses talents de vulgarisatrice au service de la collection *pour les nuls* et nous propose *Le Big Bang pour les nuls*. Il s'agit d'une nouvelle contribution destinée aux personnes « allergiques » à tout ce qui a trait à la physique et à certains aspects de la science.

Blandine Pluchet, qui vit avec sa famille à Darmstadt, a écrit plusieurs albums pour enfants aux éditions LE POMMIER (cf. *Amic'allemand* n°13).

Blandine Pluchet a découvert Friedberg grâce aux échanges entre l'*École de Musique* et la *Jugendkapelle* de Friedberg. Elle garde des liens très forts avec la cité jumelle et revient régulièrement à Bressuire, partageant deux cultures. Comme elle l'a dit, « quand je suis en Allemagne, la France me manque. Et quand je suis à France, c'est l'Allemagne qui me manque ».



Blandine Pluchet présente son dernier livre.

Des conseillers municipaux de Friedberg en visite à Bressuire

Début novembre, une délégation de six conseillers municipaux de Friedberg, représentant plusieurs sensibilités politiques (écologiste, libéraux, sans étiquette...) a été accueillie à Bressuire.

Conduit par Wolfgang Rockelmann, chef de la fraction des indépendants et Walter Föllmer, premier président du comité de jumelage et ancien conseiller général, ce groupe comptait aussi les proches des élus, dont cinq enfants de 2 à 16 ans.

La visite des installations de Bressuire (théâtre, place Notre-Dame, Bocapôle, centre nautique, golf, chantier de l'hôpital, crèche animée, château et centre-ville) a permis aux hôtes de « piocher » quelques idées d'aménagement : « On montre ici qu'on peut faire des aménagements sympas sans forcément de grandes dépenses » souligne M. Rockelmann.



Ces élus ont d'ailleurs siégé à la table du conseil municipal de Bressuire, où les avait conviés le maire Jean-Michel Bernier lors d'une réception officielle à l'hôtel de ville. Le séjour s'est achevé par une halte aux Conviviales, les amis allemands se disant très impressionnés par la qualité des animaux exposés à Bocapôle.

Lors de ce séjour, Wolfgang Rockelmann, membre du *Rotary Club* de Friedberg, a été reçu par ses homologues du club de Bressuire. Au cours d'une rencontre très conviviale, le président du *Rotary* local, Alain Delaire et son hôte allemand ont échangé des fanions, souhaitant à terme établir une sorte de mariage entre les deux sections.



Alain Delaire et Wolfgang Rockelmann échangent des fanions de leurs Rotary Clubs respectifs. (photo : Christian Desbois).



À Bocapôle, les Bavarois ont été impressionnés par la présentation des bovins (photo : La Nouvelle République)



Nouvelles de Friedberg et d'Allemagne

Avec le concours de la Friedberger Allgemeine Zeitung



À votre santé !

Lors d'une grande soirée de l'amitié, les membres du comité de jumelage Friedberg-Bressuire se sont retrouvés pour une dégustation de vins. Et pas n'importe lesquels : il s'agit des bouteilles de vins de Loire, offerts en 2013 à nos amis bavarois à l'occasion des vingt ans du jumelage.

Lors de cet anniversaire, des vins blancs, rosés ou rouges de chacune des années couvrant deux décennies (de 1992 à 2011) avaient été offerts à nos « jumeaux ». Les flacons ont été dégustés avec modération et aussi des appréciations diverses, selon les millésimes.

Photos : la dégustation des bouteilles de vin appréciées par Helen et Stefan Oberndorfer



Une soirée gastronomique française en chansons

Le comité de jumelage Friedberg-Bressuire a aussi organisé une « soirée française » à la brasserie Ziegler sur le thème des années soixante. Dans un décor aux couleurs tricolores, un repas fut proposé aux participants avec soupe à l'ognon, bœuf bourguignon et crème brûlée.

L'animation de cette soirée fut assurée par le duo d'Augsbourg « **ChansonBarbara!** », constitué de deux artistes au même prénom : Barbara Fröhlich et Barbara Ludwig. Elles interprètent des textes de Barbara, l'artiste française aujourd'hui disparue, mais aussi d'Édith Piaf.



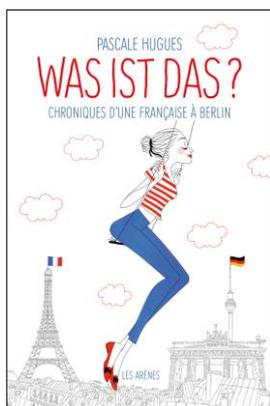
Photo : Friedberger Allgemeine

Une Française à Berlin

Journaliste, correspondante d'un quotidien français, **Pascale Hugues** vit à Berlin depuis vingt-cinq ans. Comme elle l'écrit elle-même, l'Allemagne n'est pas encore sa vraie *Heimat* (patrie) et la France a cessé d'être le pays familial de son enfance.

Dans son livre (rédigé en français) *Was ist das?, chroniques d'une Française à Berlin*, elle épingle avec malice, humour et sans tabou les différences qu'elle a perçues dans les deux pays. Avec une écriture savoureuse, elle relève les tics de langages français et allemands. Un vrai régal !

Was ist das? de Pascale Hugues (Éd. LES ARÈNES, 18 €)



À vos agendas !

Soirée franco-allemande

La prochaine soirée franco-allemande se tiendra vendredi 9 mars à 19:30 h au *Petit Brasseur* : dîner de spécialités allemandes et ambiance à la bavaroise...

Cinéma

Dans le cadre du festival « Les jumelages font leur cinéma », ABF présentera le mercredi 25 avril au *Fauteuil rouge* le film *Le Miracle de Berne*, de Sönke Wortmann (2003).

Amic'allemand, bulletin d'information des adhérents de l'association de jumelage Bressuire-Friedberg

Rédaction : Christian Desbois, Gabriel Liégeois
Composition, mise en page : Gabriel Liégeois

Pour nous contacter :
Association Bressuire-Friedberg
Maison des associations, B. P. 80
79302 Bressuire Cedex

Téléphone : 05 49 80 49 42 [fr]
Telefon: +33 950 585 007 [de] [fr]
Télécopie : 09 55 58 50 07
Courriel : bressuire@friedberg.de